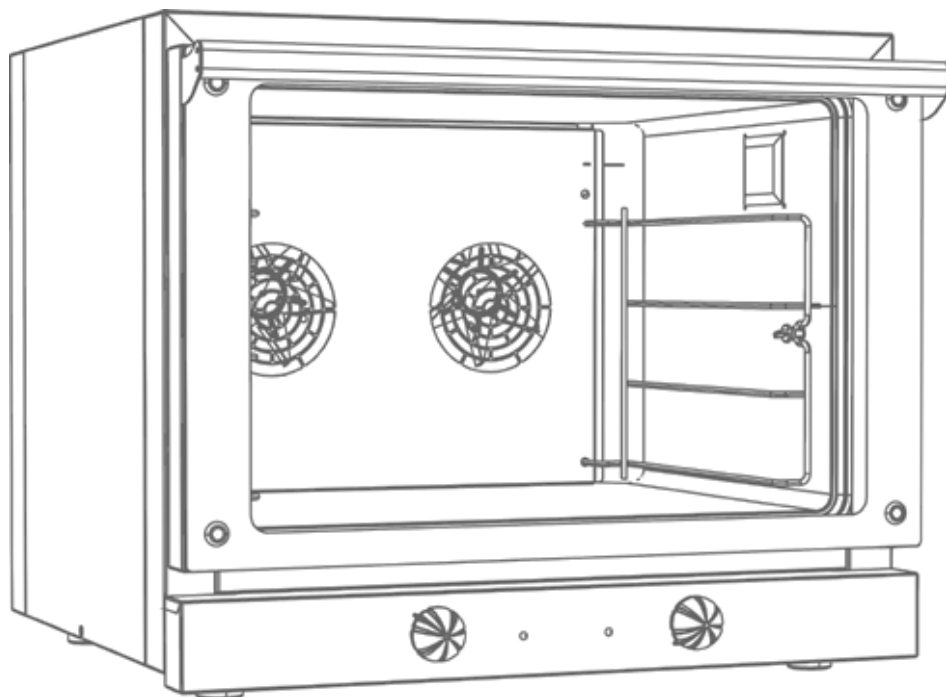




# **FORNI A CONVEZIONE КОНВЕКЦИОННЫЕ ПЕЧИ**

**СЕРИЯ PRIME**



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ОБСЛУЖИВАНИЮ**



**PC411GNM  
PC443M  
PC364BM**

**4TG - GN 1/1  
4TG - 435x350 мм  
3TG - 600x400 мм**

## Welcome



The producer thanks you for choosing one of its products.  
We kindly ask you to read carefully our manual: this will guarantee the optimal use of your equipment.



**RAEE  
WEEE**

**ITALIANO****RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche**

*Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contri- buendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



**RAEE**

**ENGLISH****Утилизация электронного и электрического оборудования**

*Перечеркнутый мусорный бак, изображенный на оборудовании, или в руководстве, означает, что продукт был выпущен на рынок после 13 августа 2005. В конце срока эксплуатации оборудование собирается, транспортируется и утилизируется отдельно от бытового оборудования, согласно действующим государственным нормативам. Таким образом, его можно переработать, избегая возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека, способствуя повторной переработке материалов, входящих в его состав. Некорректная утилизация прибора пользователем влечет административную ответственность, согласно действующему законодательству. Директива ЕС RAEE N. 2002/96/CE (применяемая в Италии в соответствии с законодательным декретом №151, от 15 мая 2005); Директива ЕС N. 2003/108/CE об обращении с электрическими и электронными отходами.*

**FRANCAIS****RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques**

*Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de*

*l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.*



**RAEE  
WEEE**

**DEUTSCH****RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte**

*Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umge- setzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.*



**RAEE  
WEEE**

**ESPAÑOL****RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos**

*El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente. La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 n° 151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.*

**PORTUGUÊS****RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos**

*O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. n° 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.*



**RAEE  
WEEE**

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	<b>стр.22</b>	
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА		стр.22 стр.22
<b>ОПИСАНИЕ ЛИНИИ ПЕЧЕЙ</b>		<b>стр.23</b>
<b>1. РАЗМЕЩЕНИЕ</b>		<b>стр. 24</b>
1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА		стр.24
1.2 ПОГРУЗКА, РАЗГРУЗКА, ГАБАРИТЫ, ВЕС		стр.24
1.3 УПАКОВКА		стр.24
1.4 РАЗМЕЩЕНИЕ		стр. 24
1.5 МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДО СТЕН		стр.24
<b>2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕ</b>		<b>стр.25</b>
2.1 ПОДАЧА ПИТАНИЯ		стр.25
2.2 ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ		стр.25
<b>3. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ ЗАПУСКУ</b>		<b>стр.25</b>
3.1 ПЕРВИЧНАЯ ОЧИСТКА		стр. 26
3.2 ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ		стр.26
<b>4. ОЧИСТКА</b>		<b>стр.26</b>
4.1 ОЧИСТКА ПЕЧИ		стр. 26
4.2 ОЧИСТКА ПЕКАРНОЙ КАМЕРЫ		стр. 27
4.3 ОЧИСТКА СТЕКЛА		стр. 27
4.4 ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРОВ		стр. 27
<b>5. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ</b>		<b>стр.27</b>
5.1 ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ		стр.28
5.2 РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПЕКАРНЫМИ ПРОТИВНЯМИ И/ЛИ РЕШЕТКАМИ		стр.28
<b>6. ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>		<b>стр.29</b>
6.1 ПЛАНОВАЯ ПРОВЕРКА		стр.29
6.2 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ		стр.29
6.3 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ФРОНТАЛЬНОГО СТЕКЛА		стр.30
6.4 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВЕРЦЫ ПЕЧИ		стр.31
6.5 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ		стр.32
6.6 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА		стр.33
6.7 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ТЭНОВ		стр.34
6.8 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯТОРОВ		стр.35
6.9 ДЕЙСТВИЯ ПРИ СБОЯХ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНЫХ ПАУЗАХ В ЭКСПЛУАТАЦИИ		стр.35
<b>7. ОТХОДЫ: УТИЛИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ</b>		<b>стр.36</b>
7.1 УТИЛИЗАЦИЯ ОТОДОВ		стр.36
7.2 ЗАПРОС ЗАПЧАСТЕЙ		стр.36
<b>8. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ</b>		<b>стр.37</b>
ПРИЛОЖЕНИЕ -1- Паспортная табличка прибора		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 2- Запчасти печи		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 3 - Технические данные		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 5 - Электросхемы		в конце руководства
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ</b>		<b>в конце руководства</b>

# ВВЕДЕНИЕ

## *Оригинальное руководство*

ПЕЧЬ соответствует нормативам о свободном обращении промышленного и коммерческого оборудования в странах ЕС.

Приступая к работе с прибором, прочтите руководство по эксплуатации и обслуживанию. Помимо этого, соблюдайте действующие требования (загрузка-разгрузка, установка, подключение к сети, расположение, утилизация).

***В комплект поставки входит вся необходимая по данным стандартам документация.***

***Компания не несет ответственности за неисправности, несчастные случаи или сбои в работе, произошедшие в результате каких бы то ни было нарушений, в том числе, несоблюдения инструкций настоящего руководства.*** Более того, ***Компания*** освобождается от ответственности вследствие внесения пользователем изменений и дополнений в прибор, или несанкционированной установки аксессуаров на оборудование.

Только квалифицированный техник может выполнять обслуживание.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Руководство по эксплуатации и обслуживанию должно храниться в безопасном месте и сопровождать оборудование в течение всего эксплуатационного срока, даже при передаче его иному владельцу.**

Операторы и специалисты по обслуживанию должны иметь возможность обращения к руководству в любое время, поэтому оно должно храниться рядом с оборудованием.

В комплект поставки оборудования входит вся документация, необходимая согласно действующим нормативам, выработанным во время конструирования и производства прибора. Данные в руководстве инструкции предназначены для помощи оператору и технику в безопасной и корректной установке, подключении, эксплуатации и обслуживании системы. Особый упор в руководстве сделан на безопасность эксплуатации прибора.

## ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

**Храните руководство так, чтобы его содержимое не было повреждено. Ни в коем случае не удаляйте и не изменяйте содержание какой бы то ни было части руководства.**

Защитите брошюру с руководством от воздействия влаги и высокой температуры. Руководство должно храниться рядом с прибором, чтобы операторы могли в любой момент обратиться к нему. Каждый раз, после работы с руководством, его необходимо возвращать на место. Руководство сопровождает оборудование в течение всего его срока эксплуатации, даже в случае передачи оборудования иному владельцу.

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СОХРАНЯЕТ ПРАВО НА ВНЕСЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ В ОБОРУДОВАНИЕ БЕЗ ПРЕДУВЕДОМЛЕНИЙ.**

# ОПИСАНИЕ ЛИНИИ ПЕЧЕЙ

Руководство относится к электрическим КОНВЕКЦИОННЫМ ПЕЧАМ для профессионального приготовления пищи.

## Типы печей и способы приготовления КОНВЕКЦИЯ

	<p><b>КОНВЕКЦИЯ + ТЭНЫ ВЕНТИЛЯТОРОВ</b>          Печи оснащены механическими вентиляторами, равномерно распределяющими горячий воздух по пекарной камере.</p>
--	---

### ФУНКЦИЯ DELTA T (опция):

В данном режиме готовки с помощью датчика поддерживается постоянная разница между температурой камеры печи и температурой внутри продукта.

## ФУНКЦИИ (В МОДЕЛЯХ С РЕЗИСТОРАМИ В ПЕКАРНОЙ КАМЕРЕ)

	ГРИЛЬ + КОНВЕКЦИЯ
	ГРИЛЬ
	ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРЫ (ОХЛАЖДЕНИЕ)
	<p><b>КОНВЕКЦИЯ + ТЭНЫ ВЕНТИЛЯТОРОВ</b>          Печи оснащены механическими вентиляторами, равномерно распределяющими горячий воздух по пекарной камере.</p>

## РЕГЕНЕРАЦИЯ

Подогрев и опциональная регенерация полуфабрикатов или продуктов с нарушенной структурой.



## ВНИМАНИЕ

*Все работы, связанные с*

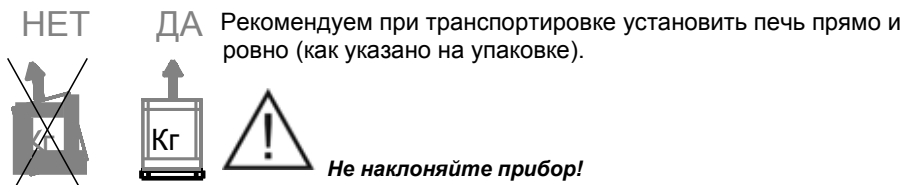
- \* РАЗМЕЩЕНИЕМ
- \* ОЧИСТКОЙ
- \* ПОДКЛЮЧЕНИЕМ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ
- \* ОБСЛУЖИВАНИЕМ И ЗАМЕНОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И/ИЛИ ОХЛАЖДАЮЩИХ ЗАПЧАСТЕЙ

*Выполняются только квалифицированными специалистами.*

# 1. РАЗМЕЩЕНИЕ

Перед погрузкой/выгрузкой печи на кухне/в производственном помещении **внимательно прочтите настоящее руководство**, особенно главы, касающиеся погрузки/выгрузки, габаритов, веса, ванны испарителя, регулируемых опор, подключения к сети и обслуживания.

## 1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА



## 1.2 ПОГРУЗКА, ВЫГРУЗКА, ГАБАРИТЫ, ВЕС



Работы по выгрузке/погрузке выполняются только с помощью гидравлической тележки или вилочного погрузчика, управляемых опытными и квалифицированными лицами. Мы не несем ответственности за последствия игнорирования действующей техники безопасности.

Приступая к разгрузке, выбору местоположения и установке прибора в помещении, подходящем для данной модели, внимательно ознакомьтесь с техническими данными из Приложения. При перемещении печи используйте, по возможности, вилочный погрузчик. Не поднимайте печь за ручки или переднее стекло - печь захватывается только за боковые стороны.

***Производитель не несет ответственности за последствия действий, не соответствующих требованиям техники безопасности.***

## 1.3 УПАКОВКА

При получении **убедитесь в целостности упаковки и отсутствии повреждений при транспортировке**. Снимите крепежи, фиксирующие коробку на паллете, снимите внешнюю картонную упаковку, установите печь в нужное положение, после чего снимите клеящуюся пленку с поверхности из нержавеющей стали.

Повторное использование упаковочных материалов: пластика, железа, картона, дерева поможет сохранить сырьевые материалы и снизить объем отходов. Обратитесь в местные компетентные органы для проведения утилизации материалов.

## 1.4 РАСПОЛОЖЕНИЕ



### **ВНИМАНИЕ**

***Наиболее эффективная работа устройства заключается в следующем:***

- \* Снимите клейкую пленку с поверхностей из нержавеющей стали перед запуском печи.
- \* Убедитесь, что входные и выходные вентиляционные отверстия не заблокированы.
- \* Стена, к которой повернута задняя сторона печи, должна быть изготовлена из **НЕВОСПЛАМЕНЯЕМОГО материала**.
- \* Чтобы печь работала исправно, она должна быть выровнена по горизонтали.

## 1.5 МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДО СТЕНЫ



Чтобы печь работала исправно, при установке необходимо соблюдать минимальные указанные ниже расстояния до стен.

**РАССТОЯНИЕ ОТ ПЕЧИ ДО СТЕН ПО БОКАМ И СЗАДИ ДОЛЖНО СОСТАВЛЯТЬ НЕ МЕНЕЕ 10 СМ.**



### **ВНИМАНИЕ**

*Выход горячего пара (риск получения ожогов).*

## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕ

### 2.1 ПОДАЧА ПИТАНИЯ



Установка печи и подключение ее к сети проводятся в соответствии с действующими правилами электробезопасности. Данные работы выполняются квалифицированными лицами. **Компания не несет ответственности за последствия игнорирования действующей техники безопасности.**

**См. электросхемы оборудования в конце руководства.**

#### ПЕРЕД ПОКЛЮЧЕНИЕМ К СЕТИ:

Перед подключением к сети, **аккуратно очистите прибор целиком**, ополаскивая его теплой водой (без агрессивных чистящих средств) и протирая мягкой тканью насухо (внимательно прочтите главу "ОЧИСТКА").

#### Условия правильного подключения к сети:

- \* Установите дифференциальный переключатель и убедитесь, что частота/напряжение сети и прибора (указаны на паспортной табличке) совпадают.
- \* Колебание питающего напряжения розетки не должно превышать +/-10% при запуске печи.
- \* Рекомендуем установить на входе розетки двухполюсный переключатель, расстояние между контактами которого должно составлять не менее 3мм. Установка переключателя обязательна, если нагрузка превышает 1000Вт, или если прибор подключается напрямую, без вилки. Переключатель должен находиться рядом с печью и быть хорошо заметным для обслуживающего электрика.
- \* **Площадь сечения силового кабеля должна соответствовать потреблению прибора.**
- \* Согласно законодательству, прибор необходимо заземлить; следовательно, подключите его к исправной системе заземления.



- \* Подключайте штепсель только к зафиксированной розетке.
- \* Запрещается подключать кабель к розетке удлинителя и/или редуктора.



### ВНИМАНИЕ

*При повреждении силового кабеля, во избежание несчастных случаев, обратитесь к производителю, специалисту по сервису, или лицу аналогичной квалификации для проведения его замены.*

### 2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОМУ ВЫХОДУ



Подключите печь к системе заземления и к эквипотенциальному контуру. Предназначенная для этого клемма находится с задней стороны печи. Она отмечена международным символом, изображенным на рисунке.



## 3. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ ЗАПУСКУ

### 3.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА

- \* Удалите опоры решеток и/или противней из пекарной камеры.
- \* Очистите печь перед первым запуском (см. гл. Очистка).

### 3.2 ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ



#### ВНИМАНИЕ

*Перед запуском печи убедитесь в следующем:*

- \* Ваши руки не должны быть влажными или мокрыми.
- \* Поверхности и основание печи должны быть сухими.
- \* Дверца печи должна быть закрыта, в противном случае, защитный микропереключатель сработает на блокировку печи. Работа печи не начнется, пока дверца не будет плотно закрыта

***Выполните вышеописанную проверку, включите печь.***

## 4. ОЧИСТКА

### 4.1 ОЧИСТКА ПЕЧИ

Перед выполнением какой бы то ни было работы, убедитесь, что печь неподвижна. Она не должна быть под напряжением, поэтому ее необходимо отключить от сети. Перед очисткой или обслуживанием дождитесь остывания печи. Как минимум, первая очистка должна выполняться квалифицированным персоналом.



**Внимание! Внимание! Проводя очистку, надевайте перчатки!**

Рекомендуется ежедневно очищать внутренние и внешние запчасти печи.



#### ВНИМАНИЕ

**Не используйте хлорсодержащие или разбавленные растворы, каустическую соду, абразивные средства, хлористоводородную кислоту, уксус, отбеливатель или иные средства, которые могут поцарапать или обесцветить поверхность.**

**Завершив работу, снимите решетки или противни, очистите печь внутри и снаружи, используя только воду комнатной температуры и неагрессивные чистящие средства. Протирайте все запчасти насухо мягкой тканью.**

**Не используйте проточную воду или воду под давлением для очистки внутренних и внешних деталей печи, так как это может привести к повреждению электрооборудования.**

## 4.2 ОЧИСТКА ПЕКАРНОЙ КАМЕРЫ

Каждый раз, по завершении работы, очищайте пекарную камеру от остатков пищи и следов жира.

**Выбирайте подходящее для печи обезжиривающее средство. Соблюдайте все требования и предупреждения, приведенные на его упаковке.**

Помимо этого, помните, что для очистки камеры может понадобиться включить и нагреть печь, обращая внимание на следующее:

- \* Осторожно откройте печь, и нагрейте ее. Следите за тем, чтобы не обжечь кожу и глаза.
- \* Извлеките из печи решетки или противни. Очистите их отдельно.

## 4.3 ОЧИСТКА СТЕКЛА



### ВНИМАНИЕ

*Очищать можно только остывшее стекло.*

*Ни в коем случае не используйте абразивные материалы: стальную шерсть, скотч-брайт, металлические губки и др.*

*Для проведения более тщательной очистки см. раздел 6.3 ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА СТЕКЛА.*

## 4.4 ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРОВ

Регулярно проверяйте состояние вентиляторов, следя за тем, чтобы с течением времени на его лопастях не скопился излишний жир. Используйте средство для очистки стали.

*Для проведения более тщательной очистки см. раздел 6.3 ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА СТЕКЛА.*

## 5. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



### ВНИМАНИЕ

*Возможен выход горячего пара (риск получения ожогов). Печь предназначена исключительно для приготовления пищи.*

*Пар, выходящий из печи, может привести к переувлажнению пола. Примите необходимые меры защиты при работе с горячими продуктами.*



### ВНИМАНИЕ

*Опасность ожога при контакте! Во время работы печи, ТЭН в верхней части печи (в моделях с функцией "Гриль"), переднее стекло, противни и решетка внутри печи нагреваются до высоких температур; дождитесь их остывания, после чего извлеките их, надев защитные рукавицы.*

**ВНИМАНИЕ**

Прибор могут использовать дети старше 8 лет, или лица с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лица без опыта работы и необходимых знаний, при наличии контроля или после прохождения инструктажа по безопасной эксплуатации прибора и информирования о сопутствующих рисках. Детям запрещено играть с прибором. Очистка и обслуживание, выполняемые пользователем, не должны проводиться детьми без присмотра.



*При открытии дверцы работающего прибора, держитесь как можно дальше от него. Не используйте прибор, установив его на пол.*

**ВНИМАНИЕ**

\* Запрещается устанавливать прибор рядом с воспламеняемыми стенами; следите за тем, чтобы стены были закрыты и изолированы.

\* Не устанавливайте прибор рядом со стенами, ограждениями, ширмами, ламинированными пластиковыми и уплотнительными материалами, так как стены печи могут привести к их повреждению вследствие нагрева.

\* Не используйте противни с более высокими, чем необходимо, бортами. Они препятствуют циркуляции воздуха.

\* Не поднимайте печь за рукоятки или переднее стекло - печь захватывается только за боковые стороны.

\* Не подвергайте печь непосредственному воздействию солнечного света, и иных видов излучения.

\* Не устанавливайте печь в помещении с высокой относительной влажностью (может образоваться конденсат).

\* Не устанавливайте печь в закрытой нише или впритык к стене.

\* Не храните воспламеняемые жидкости или газы рядом с печью, так как при неосторожном включении печи может произойти возгорание.

\* Не загромождайте воздухозаборные отверстия печи.

\* Не используйте печь, установив ее в нишу или углубление.

\* Не кладите на печь какой бы то ни было посторонний материал, картон, или что-либо другое. На поверхности печи не должно находиться посторонних объектов, которые могут помешать беспрепятственной циркуляции воздуха. Рабочая зона вокруг печи также должна быть незагроможденной и чистой.

\* Не кладите на горячую пекарную поверхность продукты, упакованные в алюминиевую фольгу, пластиковые контейнеры или ткань.

\* Не кладите на печь раскаленные предметы: контейнеры, противни и/или решетки.

\* Не кладите тяжелые предметы на открытую дверцу печи, так как она может при этом повредиться.

\* Не используйте пекарную камеру как опорную или рабочую поверхность.

\* Не подвешивайте грузы на ручку печи.

Убедитесь, что кабели печи не контактируют с кабелями иного оборудования, эксплуатируемого поблизости, а также с раскаленными поверхностями.



## **ВНИМАНИЕ**

*При замене запчастей или удалении штепселя, оператор должен со всех доступных ракурсов убедиться, что штепсель извлечен из розетки.*

### **5.1 ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА**

Печь предназначена исключительно для приготовления пищи.



*Внимание! Проводя очистку, надевайте термостойкие перчатки!*

### **5.2 РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПЕКАРНЫМИ ПРОТИВНЯМИ И/ИЛИ РЕШЕТКАМИ**

Между противнями должно выдерживаться расстояние, достаточное для циркуляции горячего воздуха. Продукт не должен выходить за края противня.

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание и ремонт проводятся после отключения прибора и отсоединения его от сети. Обслуживание проводится только квалифицированными лицами. **При замене запчастей или удалении штепселя, оператор должен со всех доступных ракурсов убедиться, что штепсель извлечен из розетки.**



### ВНИМАНИЕ

*Все описанные действия выполняются квалифицированными техниками!*



### ВНИМАНИЕ

Всегда дожидайтесь остывания печи, следя за тем, чтобы не коснуться нагревателей внутри нее; только после остывания приступайте к работе.



### Внимание!

*Проводя обслуживание, надевайте перчатки!*

## 6.1 ПЛАНОВАЯ ПРОВЕРКА

Квалифицированный персонал должен регулярно проводить полную проверку системы (не реже раза в год) следующим образом:

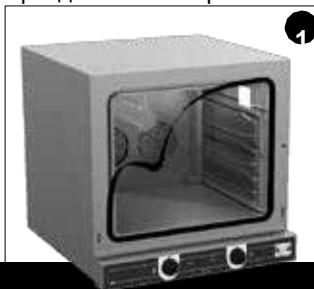
- \* убедиться, что электроустановка находится в безопасном состоянии.
- \* убедиться, что дверца плотно закрывается и что уплотнители не зажаты.
- \* убедиться в исправности вентиляторов
- \* **проверить работу лампы**
- \* регулярно проверять целостность уплотнителя дверцы.

## 6.2 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ

Все модели печей оснащены уплотнителями, которые легко снимаются для проведения очистки или замены. Регулярно проверяйте целостность уплотнителя дверцы.

Уплотнитель легко снимается с дверцы, при необходимости очистки:

- 1) Снимите дверцу, согласно инструкциям в разделе 6.3.
  - 2) Приподнимите угол уплотнителя и снимите его с его крепления.
- Замените уплотнитель и установите дверцу на место, выполнив действия из раздела 6.3 в обратном порядке.



### 6.3 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ФРОНТАЛЬНОГО СТЕКЛА

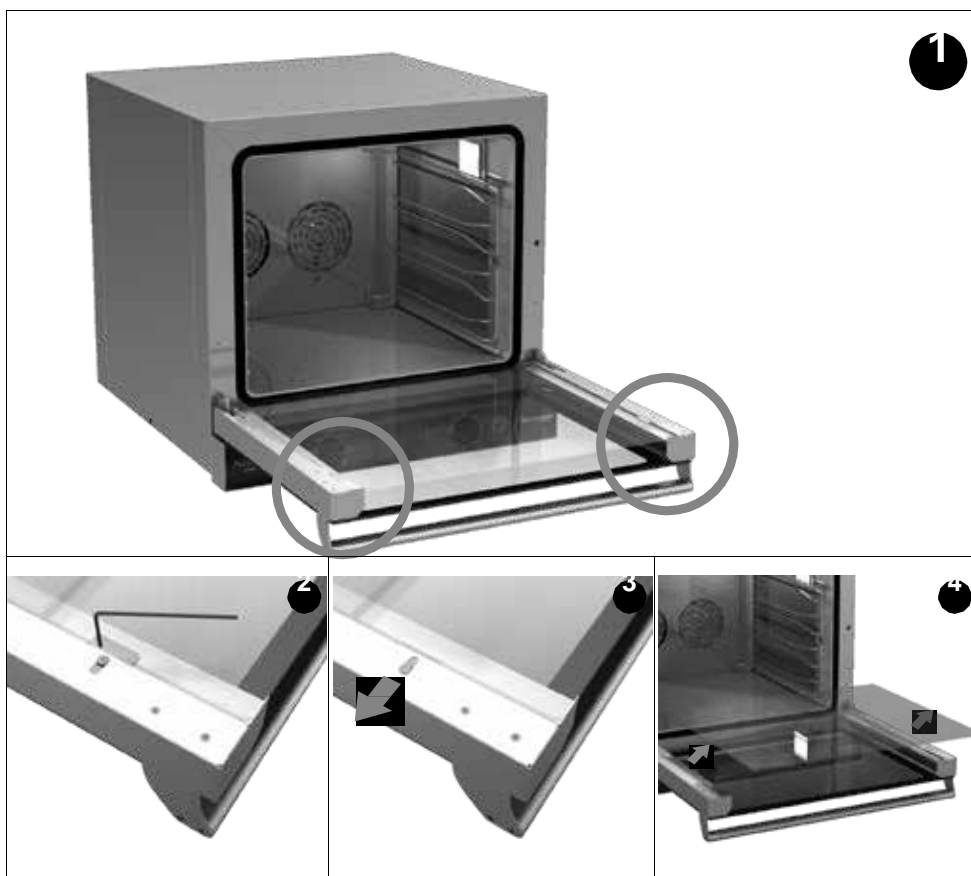
В случае повреждения или замены переднего стекла, помните о недопустимости попадания его осколков в окружающую среду. Если стекло разбито, соблюдайте осторожность при работе с ним во избежание порезов.

Убедитесь, что печь отключена и дождитесь ее остывания.

Для облегчения очистки можно снять внутреннее стекло дверцы.

- 1) Откройте дверцу
- 2) Открутите 2 блокиратора стекла универсальным ключом.
- 3) Снимите стекло с открытой дверцы, передвигая его в направлении, указанном стрелками.
- 4) Верните внутреннее стекло на место, слегка подтолкнув его вверх.

Выполните очистку или замену стекла и установите его на место, выполнив вышеописанные действия в обратном порядке.



## 6.4 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВЕРЦЫ ПЕЧИ

**ВНИМАНИЕ**

**Соблюдайте осторожность при снятии дверцы из-за ее большого веса!**

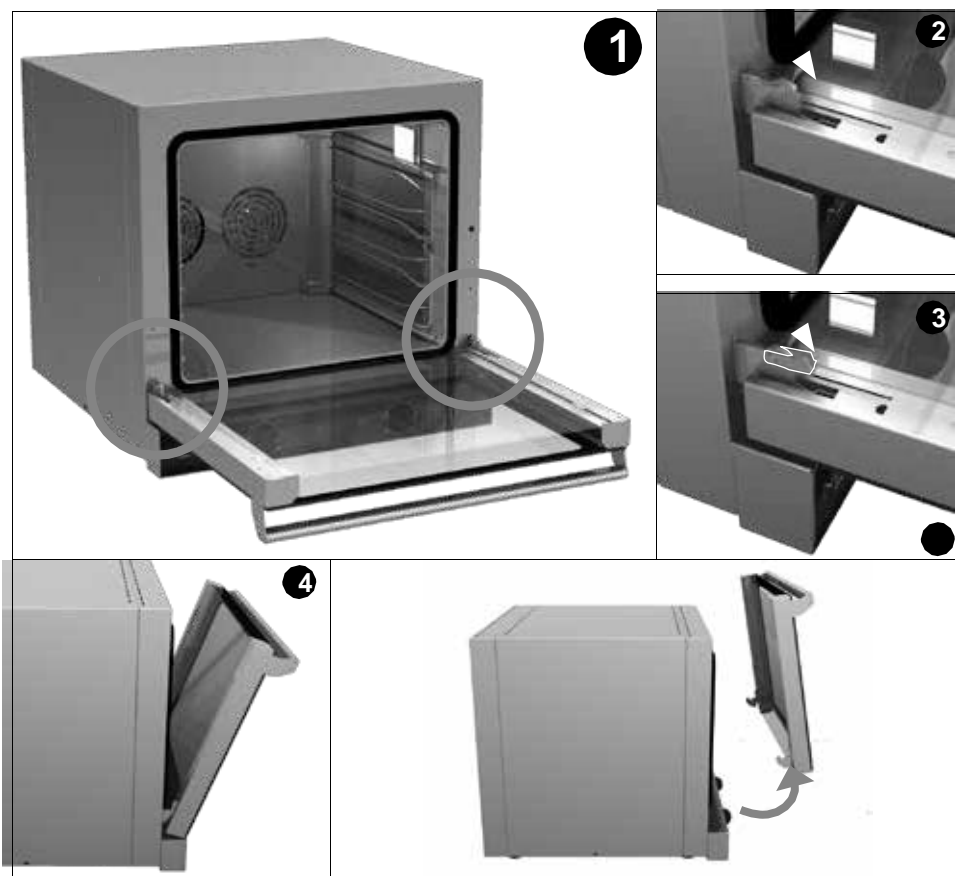
Снимите дверцу и аккуратно положите ее на рабочую поверхность.

1/2/3) Полностью откройте дверцу и поверните два упора на 30°.

4) Возьмите дверцу за боковые стороны обеими руками, немного прикройте ее, пока угол раскрытия не составит 30° (концы двух упоров должны соединиться с креплением дверной петли).

4/5) Поднимите дверцу и снимите ее с петель.

Чтобы установить дверцу на место, вставьте петли в крепления, расположенные на печи, и полностью распахните дверцу. Верните два упора петель в исходные положения (должны быть повернуты к печи).



## 6.5 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ



### ВНИМАНИЕ

**Опасность поражения током и ожогов!**

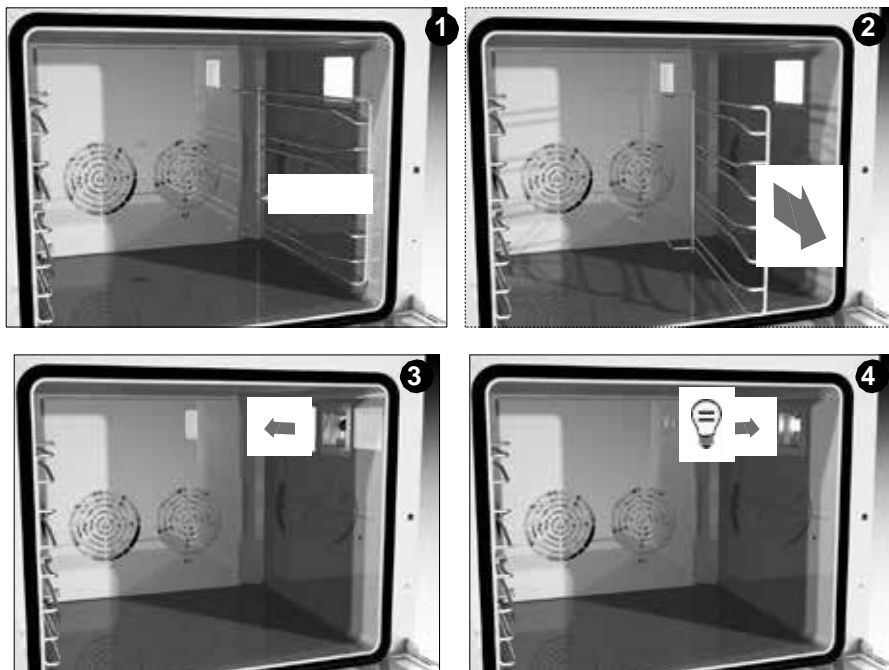
Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.

Постелите на пол печи кусок ткани, чтобы защитить лампу в случае падения. При работе соблюдайте осторожность.

Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети, после чего дождитесь ее остывания.

- 1) Вручную открутите крепежную щеколду внутренних опор для противней (со стороны лампы).
- 2) Аккуратно извлеките внутренние опоры противней.
- 3) Вручную снимите плафон лампы.
- 4) Открутите и снимите лампу, замените ее новой лампой аналогичной мощности и назначения (должна быть термостойкой).

Заменяв лампу, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.



### ВНИМАНИЕ

**Не включайте печь, не установив плафон лампы на место!**



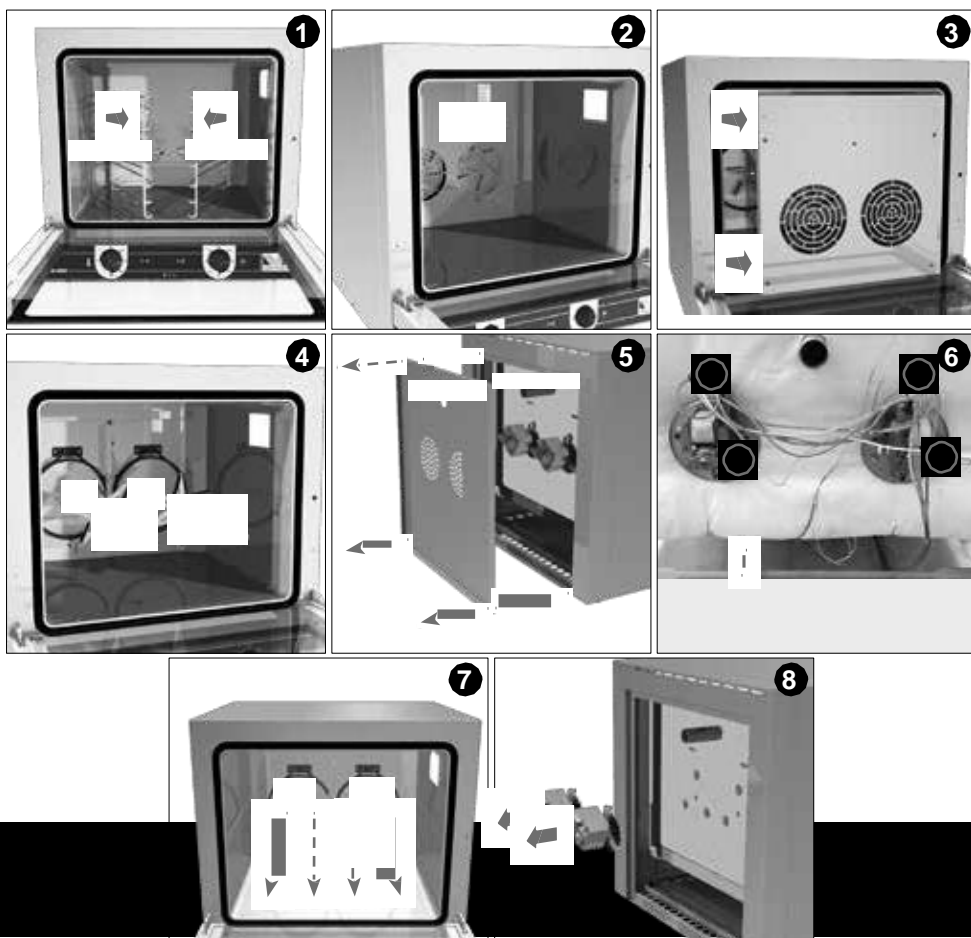
## 6.6 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА

**Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.**

Новый двигатель должен быть аналогичен старому по мощности и электрическим характеристикам.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов (корпус).
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.
- 5/6) Снимите заднюю стенку печи и отсоедините провода, соединяющие двигатели с резисторами.
- 7/8) Снимите 3 крепежных болта с каждого двигателя внутри пекарной камеры и аккуратно извлеките их с задней стороны.

Заменяв двигатели, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.

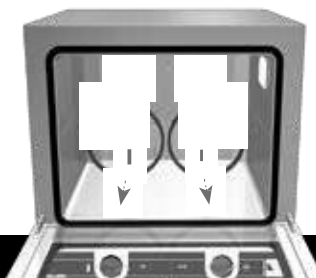
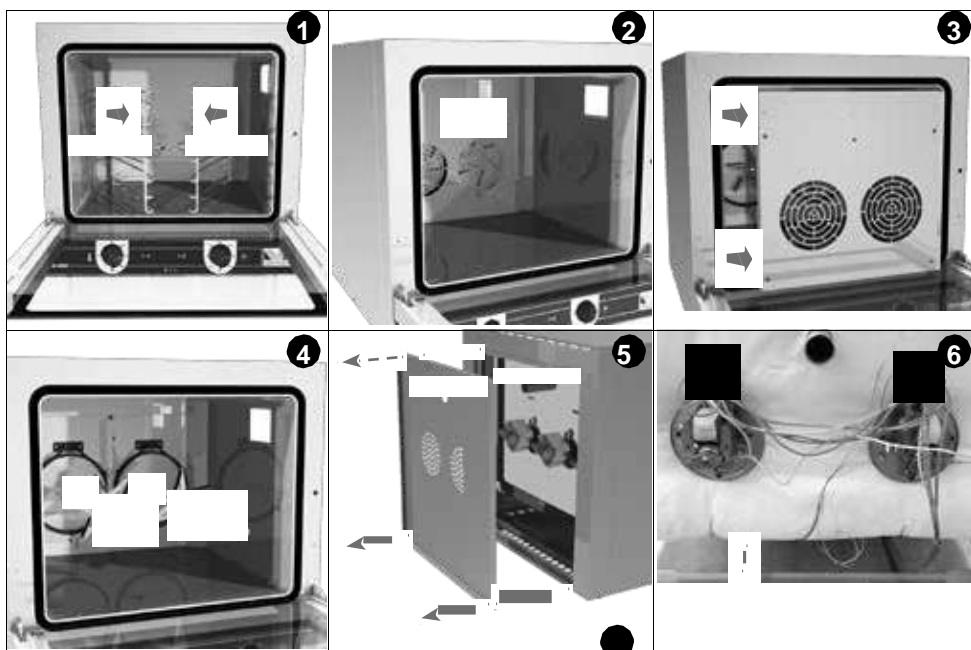


## 6.7 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ТЭНОВ

Перед проведением замены выключите печь и отключите ее от сети.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов.
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.
- 5) Снимите заднюю стенку печи и отсоедините провода, идущие к резисторам.
- 6) Снимите 3 крепежных болта с обоих резисторов внутри пекарной камеры и аккуратно извлеките их.

Заменив резисторы, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.

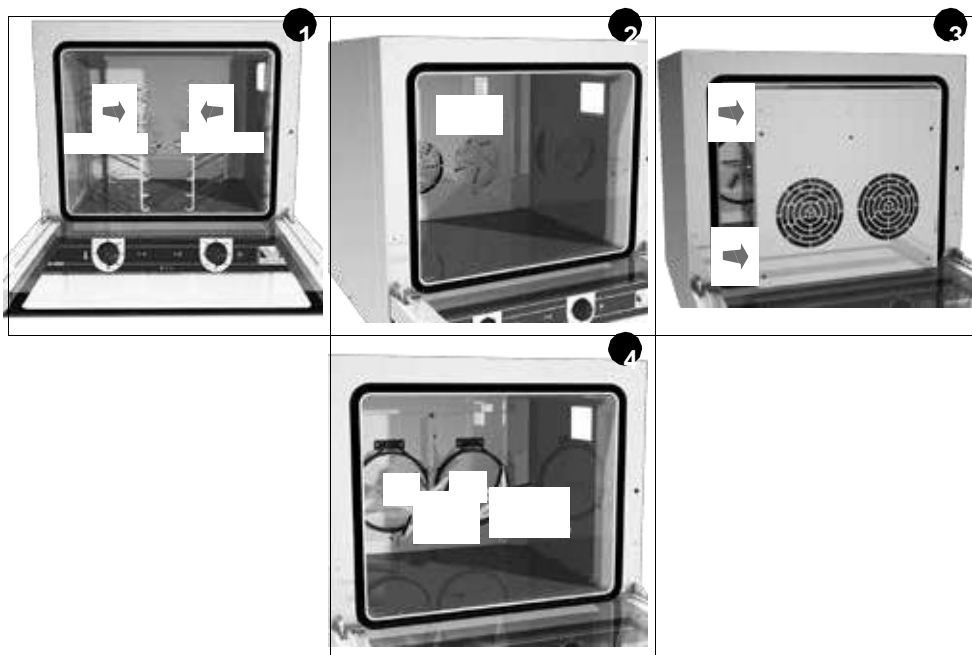


## 6.8 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯТОРОВ

Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов (корпус).
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.

Заменяв вентиляторы, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.



## 6.9 ДЕЙСТВИЯ ПРИ СБОЯХ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНЫХ ПАУЗАХ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

- \* Выключите печь и отключите ее от сети.
- \* Сбросьте все кнопки на панели.
- \* Свяжитесь с технической службой (в случае неполадок).
- \* Очистите прибор внутри и снаружи.

При длительной паузе в эксплуатации накройте печь куском ткани.

## 7. ОТХОДЫ: УТИЛИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ

### 7.1 УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



Электрическое и электронное оборудование, входящее в состав прибора, - лампы, электронные устройства управления и иные компоненты, утилизируются/перерабатываются отдельно от бытовых отходов, согласно действующим государственным стандартам. Не допускайте попадания материалов в окружающую среду.

Материалы, входящие в состав прибора, - листовой металл, пластик, резина, стекло и др., утилизируются и перерабатываются согласно действующим нормативам.

Помните, что за не соответствующую требованиям нормативов утилизацию, владелец несет административную ответственность, предусмотренную действующим законодательством.

Узнайте адреса местных уполномоченных организаций по утилизации и/или городских мест утилизации отходов.



### **ВНИМАНИЕ**

*Узнайте адреса местных уполномоченных организаций по утилизации и/или городских мест утилизации отходов.*

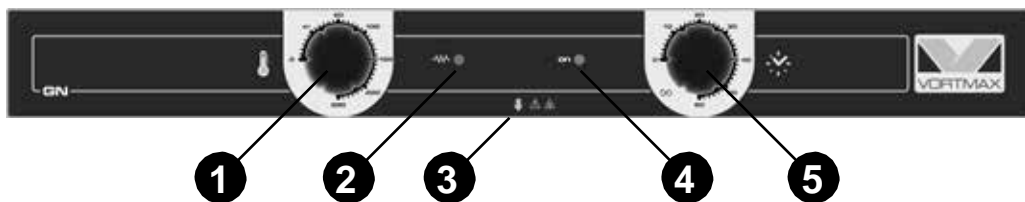
### 7.2 ЗАКАЗ ЗАПЧАСТЕЙ

При заказе запчастей указывайте

- \* Модель прибора
- \* Заводской номер прибора
- \* Необходимое число запчастей

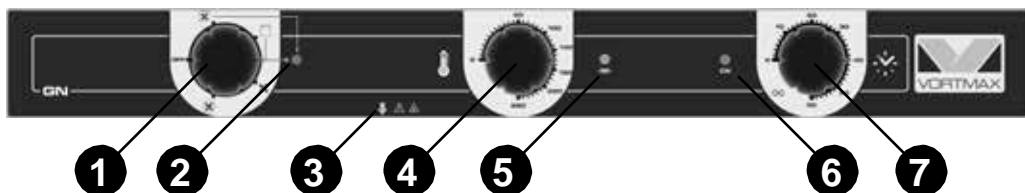
**По возможности, приложите изображение необходимой запчасти.**

## 8. МЕХАНИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ PANEL DE CONTROL MECÁNICA



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	IT	EN	FR	DE
1	MANOPOLA TEMPERATURA	РУКОЯТКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
2	SPIA RESISTENZA	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ТЭНов	VOYANT "CHAUFFAGE ELECTRIQUE"	LICHT HEIZELEMENTE
3	RIARMO MANUALE	КНОПКА РУЧНОГО СБРОСА	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
4	SPIA "ON"	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "ВКЛ"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
5	MANOPOLA TEMPO	РУКОЯТКА ТАЙМЕРА	BOUTON TIME	ZEITKNOPF



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	It	RU	FR	DE
1	MANOPOLA FUNZIONI	РЕГУЛЯТОР ФУНКЦИЙ	FONCTION BOUTON	FUNKTIONSKNOPF
2	SPIA GRILL	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "РЕШЕТКА"	VOYANT "GRILL"	LICHT GRILL
3	MANOPOLA TEMPERATURA	РУКОЯТКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
4	SPIA RESISTENZA	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ТЭНов	VOYANT "CHAUFFAGE ELECTRIQUE"	LICHT HEIZELEMENTE
5	RIARMO MANUALE	КНОПКА РУЧНОГО СБРОСА	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
6	SPIA "ON"	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "ВКЛ"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
7	MANOPOLA TEMPO	РУКОЯТКА ТАЙМЕРА	BOUTON TIME	ZEITKNOPF

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

## بطاقة مواصفات المنتج

Made in Italy

Matricola  
Serial Number

Data produzione  
Production date

000000000

M PC411GNM

CE

Iluminazione  
Lighting

25 W

Potenza elettrica totale  
Общая электрическая мощность

3100 W

Grado IP  
IP level

Tensione Alimentazione  
Power supply

230 V

Fase  
Phase

1

Frequenza  
Frequency

50 Hz

Corrente  
Общий номинальный ток

11 A

6 7 8 5

Tale targhetta definisce tutti i dati tecnici del prodotto come riportato nella legenda nella prossima pagina.  
На паспортной табличке указаны технические данные оборудования, описанного на следующей странице.

L'étiquette définit toutes les données techniques sur le produit, selon la table page suivante.

Die Platte definiert die Produkt technischen Daten wie in der Legende auf der nächsten Seite beschrieben

Dicha tarjeta define todos los datos técnicos del producto como se describe en la leyenda en la página siguiente

A placa define todos os dados técnicos do produto como na legenda na próxima página

تحدد هذه البطاقة كافة المواصفات الفنية الخاصة بالمنتج كما هو مبين في الرسم البياني الوارد في الصفحة التالية.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ						
	IT	EN	FR	DE	ES	AR
1	Numero matricola	Заводской номер	Numéro matricule	Matrikel-Number	Numero de serie	الرقم المسلسل
2	Data di produzione	Дата производства	Date de fabrication	Zeitpunkt der herstellung	Data de produccion	تاريخ الإنتاج
3	Modello	Модель	Modele	Modell	Modelo	الموديل
4	Potenza elettrica illuminazione (Watt)	Общая мощность верхнего освещения (Вт)	Puissance total de la lumière (Watt)	Elektrische Leistung von licht (Watt)	Potencia electrica de iluminacion (Watt)	إجمالي الطاقة الكهربائية (وات) إجمالي التيار
5	Corrente totale (A)	Общий номинальный ток (A)	Consommation d'énergie totale (A)	Total Stromverbrauch (A)	Consumo total de potencia (A)	الكهربائي (أمبير) جهد التغذية
6	Tensione alimentazione (Volt)	Питающее напряжение (В)	Tension d'alimentation (Volt)	Spannung (B)	Tension de uso (Volt)	الكهربائية (فولت)
7	N° Fasi	Число фаз	Число фаз	Phasen	Numero de fasi	عدد الفاز
8	Frequenza (Hz)	Частота Гц	Fréquence Гц	Frequenz Гц	Frecuencia de uso (Hz)	التردد إجمالي الطاقة
9	Potenza elettrica totale (W)	Общая электрическая мощность (Вт)	Consommation d'énergie (W)	Stromverbrauch (W)	Consumo de potencia (W)	الكهربائية (وات)
10	Grado IP	Класс защиты IP	IP degré	IP Grad	Grado IP	درجة IP

## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

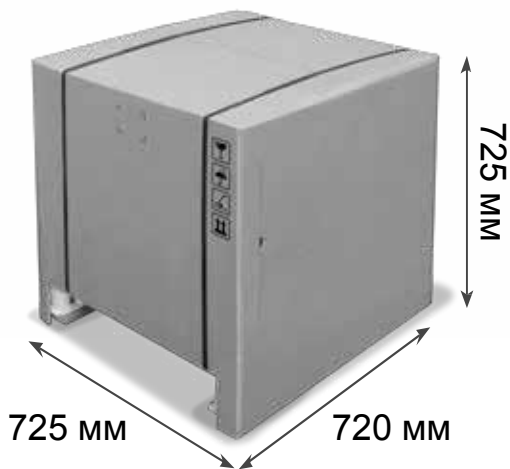
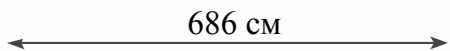
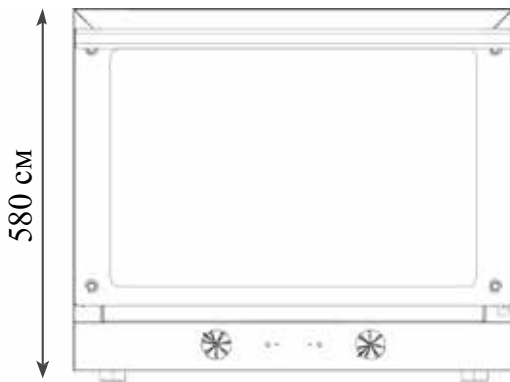
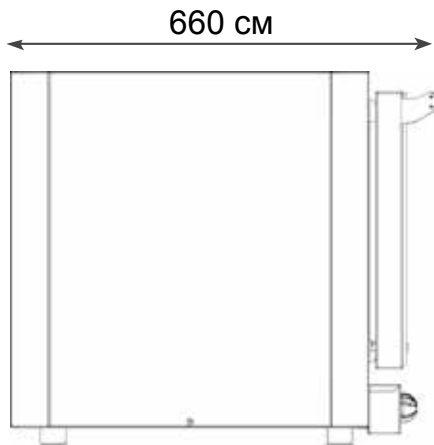


**4 - GN1/1**

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC411GNM</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	4 GN1/1
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 686 x Ш 600 x В 580 мм
Объем пекарной камеры	Д 560 x Ш 420 x В 370 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	37кг
Габариты в упаковке	Д 725 x Ш 720 x В 725 мм
Масса брутто	45 кг





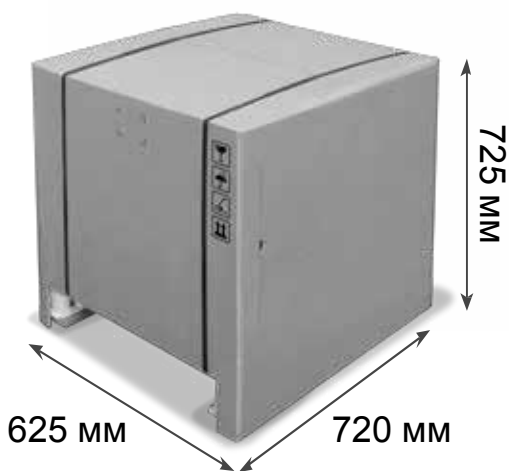
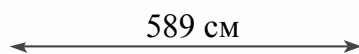
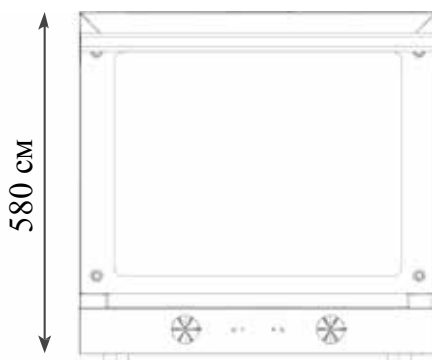
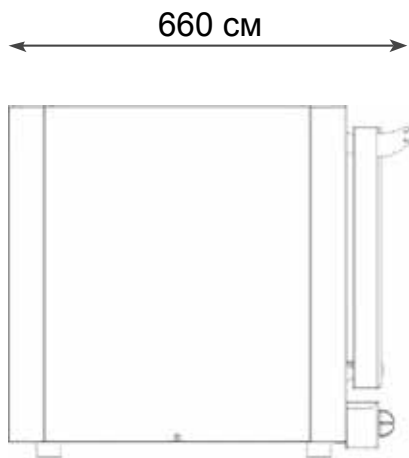
## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



4 - 435x350

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC443M</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	4 – 435x350
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 589 x Ш 660 x В 580 мм
Объем пекарной камеры	Д 464 x Ш 420 x В 370 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	34кг
Габариты в упаковке	Д 625 x Ш 720 x В 725 мм
Масса брутто	41 кг



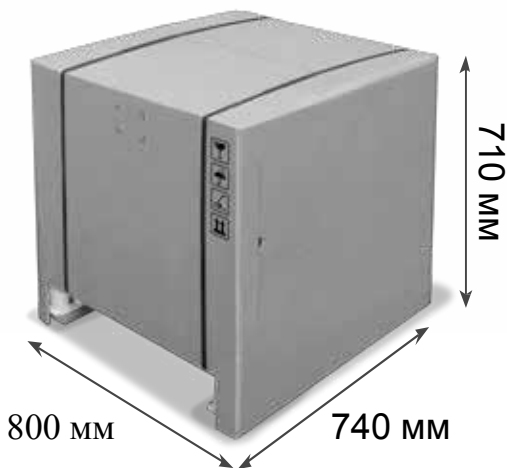
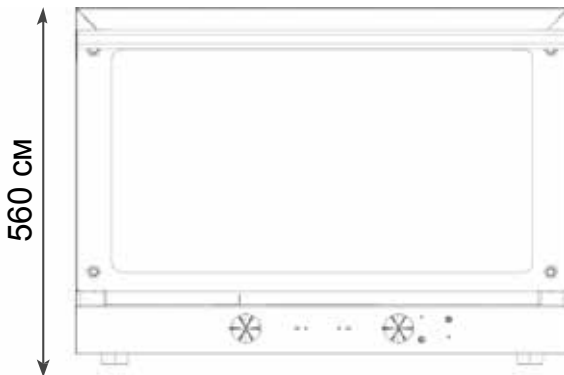
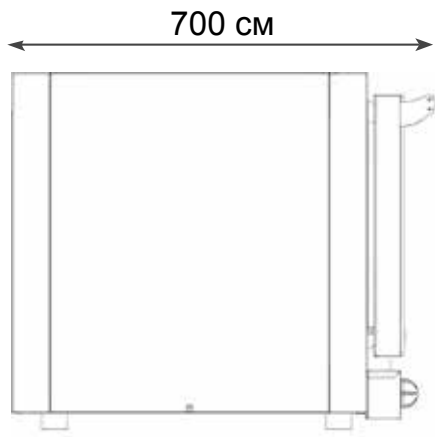
## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



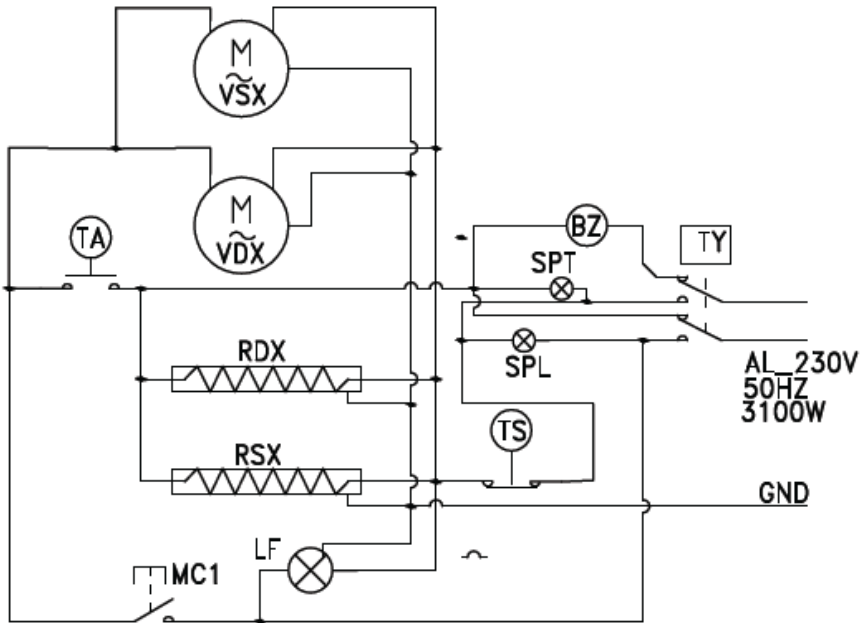
3 - 600x400

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC364BM</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	3 – 600x400
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 775 x Ш 700 x В 560 мм
Объем пекарной камеры	Д 650 x Ш 460 x В 350 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	36кг
Габариты в упаковке	Д 800 x Ш 740 x В 710 мм
Масса брутто	45 кг



## ЭЛЕКТРОСХЕМЫ



### **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

**VSX-VDX** - ВЕНТИЛЯТОРЫ ДВИГАТЕЛЯ

**RD X-RSX** - НАГРЕВАТЕЛИ

**MTA** - ТЕРМОСТАТ

**TS** - ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ

**MC1** - ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДВЕРЦЫ

**LF** - ВНУТРЕННЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ

**BZ** - ЗВУКОВОЙ СИГНАЛИЗАТОР ОКОНЧАНИЯ ВРЕМЕНИ

**TY** - ТАЙМЕР

**SPT** - СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ПРОЦЕССА НАГРЕВА

**SPT** - СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ПРОЦЕССА ГОТОВКИ

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ




---

 ТИП ОБОРУДОВАНИЯ

Электрическая конвекционная печь

МОДЕЛЬ

 PC411GNM - PC443M - PC364BM
 

---

**L'azienda dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sono stati progettati, costruiti e soddisfano le direttive sottoriportate.**

Компания утверждает с полной ответственностью, что вышеупомянутый продукт соответствует перечисленным требованиям к дизайну и конструкции.

*La société déclare sous sa propre responsabilité que les produits ci-dessus satisfont la conception et la construction énumérés ci-dessous.*

Die Firma erklärt unter alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt die Gestaltung und Konstruktion den Anforderungen der Richtlinien erfüllt.

*La empresa afirma de dice que su propia responsabilidad que el producto mencionado antes tiene el diseño y construcción que se ajusta a los requisitos que se enumeran a continuación*

---

**Conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:**

- direttiva 2014/30 UE (ex 2004/108/ CE, Direttiva EMC)
- direttiva 2014/35 UE (ex 2006/95 CE, Direttiva Bassa Tensione)
- direttiva 2006/42 CE (Direttiva Macchine)
- direttiva 2011/65 UE (Direttiva RoHS)

**Согласно требованиям Директив:**

- 2014/30 Директива UE (ранее 2004/108 CE, директива на ЭМС)
  - 2014/35 Директива UE (ранее 2006/95 CE, директива на низковольтное оборудование)
  - 2006/42 Директива ЕС (директива на оборудование)
  - 2011/65 Директива EU (директива на ограничение использования опасных веществ)
- 

**НОМЕР КОМПАНИИ В РЕЕСТРЕ  
ПРЕДПРИЯТИЙ IT03589500283**

---

Дата, место  
Вигодарцере, 15.1.2015

Уполномоченный  
представитель

**DIR. NE QUALITA'**  
Giacca Domiziano




---



Le immagini raffiguranti il prodotto sono state realizzate al momento della stampa del presente manuale e sono pertanto puramente indicative, potendo essere soggette a variazione. Il Produttore si riserva il diritto di modificare modelli, caratteristiche senza preavviso. Tutti i dati sono forniti a titolo indicativo e non impegnano il Costruttore. - Изображения оборудования сделаны во время создания руководства, следовательно, они предназначены только для ознакомления и подлежат изменению. Производитель оставляет за собой право на изменение руководства без предварительного уведомления. Все данные ориентировочны и не налагают на Производителя какие-либо обязательства. - Les images du produit ont été réalisées au moment de l'impression du Manuel et elles sont purement indicatives et passibles de modification. Le Constructeur se réserve le droit de modifier modèles, caractéristiques sans préavis. Toutes les données sont fournies à titre indicatif et n'engagent en rien le Constructeur. - Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen können ähnlich sein und vom tatsächlich gelieferten Produkt abweichen. Den Hersteller behält sich das Recht vor - jeder Zeit und ohne Voranmeldung

- Änderungen jeglicher Art an Modellen, Eigenheiten der Produkte. Alle Angaben sind vorläufig und unverbindlich ohne jegliche Gewähr und für den Hersteller nicht bindend.

R.I di PD: 03589500283